

Lamentations 1 King James Française

1 Comment est assise solitaire, la ville *qui était* si peuplée ! *Comment* est-elle devenue comme une veuve ! Celle *qui* était grande parmi les nations, *et* princesse parmi les provinces, *comment* est-elle devenue tributaire !

2 Elle pleure beaucoup durant la nuit, et ses larmes *sont* sur ses joues ; parmi tous ses amants, elle n'en a aucun pour *la* consoler ; tous ses amis ont agi perfidement avec elle, ils sont devenus ses ennemis.

3 Judah est allée en captivité à cause de l'affliction et à cause de la grande servitude ; elle demeure parmi les païens, elle ne trouve aucun repos ; tous ses persécuteurs l'ont atteinte dans ses difficultés.

4 Les chemins de Sion sont dans le deuil, parce que personne ne vient aux fêtes solennelles ; toutes ses portes sont ravagées, ses prêtres soupirent, ses vierges sont affligées, et elle *est* dans l'amertume.

5 Ses adversaires ont le dessus, ses ennemis prospèrent ; car le SEIGNEUR l'a affligée, à cause de la multitude de ses transgressions ; ses enfants sont allés en captivité devant l'ennemi.

6 Et toute la magnificence de la fille de Sion s'est départie d'elle ; ses princes sont devenus comme des cerfs *qui* ne trouvent aucun pâturage, et ils s'en vont, sans force devant celui qui (les) poursuit.

7 Jérusalem, dans les jours de son affliction et de ses misères, s'est souvenue de toutes les choses agréables qu'elle avait depuis les jours anciens, lorsque son peuple est tombé en la main de l'ennemi et personne n'est venu à son aide ; les adversaires l'ont vue et se sont moqués de ses sabbats.

8 Jérusalem a grièvement péché ; c'est pourquoi elle a été transportée ; tous ceux qui l'honoraient la méprisent, parce qu'ils ont vu sa nudité ; oui, elle soupire et s'est détournée en arrière.

9 Sa souillure *est* (dans les pans) de sa jupe, elle ne se souvient pas de sa dernière fin ; c'est pourquoi elle est descendue prodigieusement ; elle n'a aucun consolateur.

Ô SEIGNEUR, regarde mon affliction ; car l'ennemi s'est magnifié.

10 L'adversaire a étendu sa main sur toutes ses choses agréables ; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les païens, lesquels tu avais commandé *qu'ils* ne devaient pas entrer dans ta congrégation.

11 Tout son peuple soupire, ils cherchent du pain ; ils ont donné leurs choses agréables pour de la nourriture, pour restaurer l'âme vois, ô SEIGNEUR, et considère, car je suis devenue vile.

12 *N'est-ce* rien pour vous tous qui passez par là ? Contemplez et voyez s'il est une douleur comme ma douleur qui m'a été faite, par laquelle le SEIGNEUR *m'a* affligée au jour de son furieux courroux.

13 D'en haut, il a envoyé dans mes os un feu, lequel les a gagnés ; il a tendu un filet sous mes pieds, il m'a fait retourner en arrière ; Il m'a mise dans la désolation, *et* [suis] abattue tout le long du jour.

14 Le joug de mes transgressions est lié par sa main ; elles sont entrelacées *et* montent jusqu'à mon cou ; il a fait diminuer ma force ; le SEIGNEUR m'a livrée en *leurs* mains, *de ceux desquels* je ne pourrai me relever.

15 Le SEIGNEUR a piétiné tous mes *hommes* vaillants au milieu de moi ; il a convoqué contre moi une assemblée, pour écraser mes jeunes hommes. Le SEIGNEUR a piétiné la vierge, la fille de Judah *comme* dans un pressoir.

16 À cause de ces *choses* je pleure ; mon œil, mon œil se fond en eau ; parce que le consolateur qui restaurerait mon âme est loin de moi ; mes enfants sont dans la désolation, parce que l'ennemi a prévalu.

17 Sion étend ses mains, et *il n'y a* personne pour la consoler ; le SEIGNEUR a commandé au sujet de Jacob, *que* ses adversaires *soient* tout autour de lui. Jérusalem est comme une femme ayant sa menstruation parmi eux.

18 Le SEIGNEUR est droit ; car je me suis rebellée contre son commandement. Entendez, je vous prie, vous tous les peuples, et contemplez ma douleur mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité.

19 J'ai appelé mes amants, *mais* ils m'ont trompée mes prêtres et mes anciens ont rendu l'esprit dans la ville, tandis qu'ils cherchaient leur nourriture pour restaurer leur âme.

20 Contemple, ô SEIGNEUR ; car je *suis* dans la détresse mes entrailles sont agitées, mon cœur se tourne au-dedans de moi, car j'ai été grièvement rebelle au-dehors, l'épée m'a privée (d'enfants) ; au-dedans, *c'est* la mort.

21 Ils ont entendu que je soupirais ; *il n'y a* personne pour me consoler tous mes ennemis ont appris mon ennui ; ils se réjouissent de ce que tu *l'*as fait ; tu feras venir le jour que tu as appelé, et ils seront semblables à moi.

22 Que toute leur malice vienne devant toi, et fais-leur comme tu m'as fait à cause de toutes mes transgressions ; car mes soupîres *sont* nombreux, et mon cœur *est* défaillant.

Lamentations 2

1 Comme le SEIGNEUR a couvert la fille de Sion d'un nuage dans son courroux, *et* a jeté du ciel sur la terre la beauté d'Israël, et ne s'est pas souvenu de son marchepied au jour de son courroux !

2 Le SEIGNEUR a englouti toutes les habitations de Jacob, et n'a pas eu pitié ; il a démoli dans sa colère les forteresses de la fille de Judah ; *il les* a jetées par terre, il a profané le royaume et ses princes.

3 Il a retranché dans *son* furieux courroux toute la corne d'Israël ; il a retiré sa main droite de devant l'ennemi, et a brûlé contre Jacob comme un feu flamboyant, *qui* dévore tout autour.

4 Il a bandé son arc comme un ennemi ; il s'est tenu avec sa main droite comme un adversaire, et a tué tout ce *qui était* agréable à l'œil dans le tabernacle de la fille de Sion, il a versé sa fureur comme un feu.

5 Le SEIGNEUR a été comme un ennemi il a englouti Israël, il a englouti tous ses palais, il a détruit toutes ses forteresses, et a multiplié chez la fille de Judah deuil et lamentation.

6 Et il a violemment ravi son tabernacle comme (si c'étais) *celui* d'un jardin ; il a détruit ses palais de son assemblée ; le SEIGNEUR a fait oublier, dans Sion, les fêtes solennelles et les sabbats, et a méprisé dans l'indignation de son courroux le roi et le prêtre.

7 Le SEIGNEUR a rejeté son autel, il a détesté son sanctuaire ; il a cédé en la main de l'ennemi les murailles de ses palais ; ils ont jeté des cris dans la maison du SEIGNEUR, comme au jour d'une fête solennelle.

8 Le SEIGNEUR a projeté de détruire la muraille de la fille de Zion (Sion) ; il a tendu le cordeau, il n'a pas retiré sa main pour cesser de détruire ; c'est pourquoi il a fait le rempart et la muraille se lamenter ;

ils languissent ensemble.

9 Ses portes sont enfoncées dans le sol ; il a détruit et brisé les barres ; son roi et ses princes *sont* parmi les Gentils ; la loi *n'est plus* ; ses prophètes aussi ne trouvent aucune vision du SEIGNEUR.

10 Les anciens de la fille de Zion (Sion) sont assis à même le sol, *et* gardent le silence ; ils ont mis de la poussière sur leur tête ; ils se sont ceints de sacs ; les vierges de Jérusalem baissent leur tête jusqu'au sol.

11 Mes yeux sont défaillants à cause des larmes ; mes entrailles bouillonnent, mon foie se répand sur la terre, à cause de la destruction de la fille de mon peuple, parce que les enfants et ceux qui têtent s'évanouissent dans les rues de la ville.

12 Ils à leurs mères Où *est* le grain et le vin ? lorsqu'ils s'évanouissent comme des blessés dans les rues de la ville, quand ils rendaient l'âme sur la poitrine de leurs mères.

13 Quelle chose prendrai-je à témoin envers toi ? Quelle chose te comparerai-je, ô fille de Jérusalem ? À qui t'égalerai-je, afin que je puisse te consoler, ô vierge, fille de Sion ? Car ta plaie *est* grande comme la mer ; qui peut te guérir ?

14 Tes prophètes ont vu pour toi des choses vaines et insensées ; et ils n'ont pas découvert ton iniquité pour détourner ta captivité, mais ils ont vu pour toi des charges fausses et des motifs d'exil.

15 Tous les passants battent des mains à ton sujet ; ils sifflent, et branlent la tête sur la fille de Jérusalem, disant : *Est-ce* la ville qu'on appelait La parfaite en beauté, La joie de toute la terre ?

16 Tous tes ennemis ont ouvert la bouche contre toi ; ils sifflent et grincent des dents ; ils Nous *l'avons* engloutie ; vraiment *c'est* ici le jour que nous attendions, nous l'avons trouvé, nous *l'avons* vu.

17 Le SEIGNEUR a fait *ce* qu'il avait envisagé ; il a accompli sa parole qu'il avait commandée depuis les jours anciens ; il a démoli, et n'a pas eu pitié ; il a fait [que] *ton* ennemi se réjouisse sur toi, il a relevé la corne de tes adversaires.

18 Leur cœur a crié vers le SEIGNEUR Ô muraille de la fille de Zion (Sion), laisse couler des larmes, comme un torrent, jour et nuit ; ne te donne pas de repos, ne laisse pas la prunelle de tes yeux cesse [de pleurer].

19 Lève-toi, crie de nuit, au commencement des veilles répands ton cœur comme de l'eau, devant la face du SEIGNEUR ; lève tes mains vers lui, pour la vie de tes jeunes enfants, qui s'évanouissent de faim au bout de chaque rue.

20 Contemple, ô SEIGNEUR, et considère à qui tu as fait ainsi. Les femmes mangeraient-elles leur fruit, *et* les petits enfants, grands comme leurs mains ? Tuera-t-on le prêtre et le prophète dans le sanctuaire du SEIGNEUR ?

21 Le jeune homme et le vieillard sont couchés par terre dans les rues ; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée ; tu *les* as tué, au jour de ton courroux, tu as tué, *et* tu n'as pas eu pitié.

22 Tu as appelé, comme en un jour solennel mes terreurs de toutes parts, si bien qu'au jour du courroux du SEIGNEUR, nul n'a échappé, ni n'est resté ; ceux que j'avais emmaillotés et élevés, mon ennemi les a consumés.

Lamentations 3

- 1 Je *suis* l'homme *qui* ai vu l'affliction par le bâton de sa colère.
- 2 Il m'a conduit et *m'a amené aux ténèbres*, et non à la lumière.
- 3 Assurément contre moi il s'est tourné ; il tourne sa main *contre moi* tout le long du jour.
- 4 Il a fait vieillir ma chair et ma peau ; il a brisé mes os.
- 5 Il a bâti contre moi, et *m'a environné de fiel et de travail*.
- 6 Il m'a placé dans des lieux sombres, comme *ceux qui sont* morts depuis longtemps.
- 7 Il a élevé autour de moi une haie, afin que je ne puisse sortir ; il a alourdi ma chaîne.
- 8 Même quand je crie, et que j'élève ma voix, il exclu ma prière.
- 9 Il a fermé mes chemins avec des pierres taillées ; il a rendu mes sentiers tortueux.
- 10 Il a été pour moi *comme* un ours en embuscade, *et comme* un lion dans les lieux cachés.
- 11 Il a détourné mes chemins, et m'a mis en pièces ; il m'a mis dans la désolation.
- 12 Il a bandé son arc, et m'a placé comme une cible pour la flèche.
- 13 Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois.
- 14 Je suis la risée de tout mon peuple, *et leur chanson* tout le long du jour.
- 15 Il m'a rempli d'amertume ; il m'a enivré d'absinthe.
- 16 Il m'a aussi casser les dents avec du gravier ; il m'a couvert de cendre.
- 17 Et tu as détourné mon âme loin de la paix ; j'ai oublié la prospérité.
- 18 Et j'ai dit : Ma vigueur est perie, ainsi que mon espérance en le SEIGNEUR.
- 19 Me souvenant de mon affliction et de ma misère, de l'absinthe et du fiel.
- 20 Mon âme *les* a toujours en mémoire, et elle est abattue en moi.
- 21 Je rappelle ceci à ma pensée, c'est pourquoi j'ai l'espérance.
- 22 *Ceci se doit* des miséricordes du SEIGNEUR, que nous ne sommes pas consumés, parce que ses compassions ne manquent pas.
- 23 *Elles sont* nouvelles chaque matin ; grande est ta fidélité.
- 24 Le SEIGNEUR est ma portion, dit mon âme ; c'est pourquoi j'espérerai en lui.
- 25 Le SEIGNEUR est bon pour ceux qui s'attendent à lui, pour l'âme *qui* le cherche.
- 26 *Il est* bon d'espérer et d'attendre silencieusement le salut du SEIGNEUR.
- 27 *Il est* bon à l'homme de porter le joug en sa jeunesse.

28 Il est assis seul et se tait, parce qu'il l'a porté sur lui.

29 Il met sa bouche dans la poussière ; si peut-être il y a (quelque) espérance.

30 Il présente sa joue à celui qui le frappe, il est rempli de déshonneurs.

31 Car le SEIGNEUR ne rejettera pas pour toujours.

32 Mais bien qu'il fait souffrir, toutefois il aura compassion, selon la multitude de ses miséricordes.

33 Car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et fait souffrir les enfants des hommes.

34 D'écraser sous ses pieds tous les prisonniers de la terre,

35 De détourner le droit d'un homme devant la face du Très-Haut,

36 De faire du tort à un homme dans sa cause, le SEIGNEUR ne l'approuve pas.

37 Qui est-ce *qui* dit, et cela arrive, *quand* le SEIGNEUR ne l'a pas commandé ?

38 Le mal et le bien ne procèdent-ils pas de la bouche du Très-Haut ?

39 Pourquoi un homme vivant se plaindrait-il, un homme [dis-je] à cause de la punition de ses péchés ?

40 Recherchons, et sondons nos chemins, et retournons au SEIGNEUR.

41 Élevons nos cœurs avec *nos* mains vers Dieu dans les cieux.

42 Nous avons transgressé, et avons été rebelles ; tu n'as pas pardonné.

43 Tu (nous) as couvert avec (ton) courroux, et tu nous as persécutés ; tu as tué, tu n'as pas eu pitié.

44 Tu t'es couvert d'un nuage, afin que *notre* prière ne passe pas.

45 Tu nous as faits être *comme* la balayure et le rebut au milieu des peuples.

46 Tous nos ennemis ont ouvert leur bouche contre nous.

47 La frayeur et le piège sont venus sur nous, la désolation et la destruction.

48 Mon œil s'écoule en ruisseaux d'eaux, à cause de la destruction de la fille de mon peuple.

49 Mon œil coule goutte-à-goutte et ne cesse pas, sans aucune interruption,

50 Jusqu'à ce que le SEIGNEUR regarde et contemple du ciel.

51 Mon œil émeut mon cœur, à cause de toutes les filles de ma ville.

52 Mes ennemis sans cause m'ont donné la chasse comme à un oiseau.

53 Ils ont retranché ma vie dans un donjon, et ont roulé une pierre sur moi.

54 Les eaux montèrent par-dessus ma tête ; *puis* je disais je suis retranché.

55 J'ai appelé ton nom, ô SEIGNEUR, du fond du donjon.

56 Tu as entendu ma voix ; ne cache pas ton oreille afin que je respire en mon cri

57 Tu t'es approché au jour où je t'ai appelé, tu as dit : Ne crains pas.

58 Ô SEIGNEUR, tu as plaidé les causes de mon âme, tu as racheté ma vie.

59 Ô SEIGNEUR, tu as vu mon tort ; juge ma cause.

60 Tu as vu toute leur vengeance, *et* toutes leurs machinations contre moi.

61 Tu as entendu, leur outrage, ô SEIGNEUR *et* toutes leurs machinations contre moi ;

62 Les lèvres de ceux qui s'élevaient contre moi, et leur intention (qu'ils ont) contre moi tout le long du jour.

63 Contemple quand ils s'asseyent et quand ils se lèvent, je *suis* leur chanson.

64 Rends-leur une récompense, ô SEIGNEUR, selon l'ouvrage de leurs mains.

65 Donne-leur la douleur au cœur ; ta malédiction [soit] sur eux.

66 Persécute-les et détruis-les dans ton courroux de dessous les cieux du SEIGNEUR.

Lamentations 4

1 Comme l'or est devenu terne ! *comme* l'or fin est changé ! Les pierres du sanctuaire sont répandues au bout de chaque rue.

2 Les précieux fils de Sion, comparables à l'or fin, comme ils sont estimés comme des cruches de terre, l'ouvrage des mains d'un potier !

3 Même des monstres marins présentent la mamelle, et allaitent leurs petits la fille de mon peuple *est devenue* cruelle comme les autruches du désert.

4 La langue de l'enfant qui tête s'attache à son palais par la soif ; les jeune enfants demandent du pain, *et* personne ne *le* rompt pour eux.

5 Ceux qui mangeaient des mets délicats demeurent désolés dans les rues, ceux qui étaient élevés sur l'écarlate embrassent le fumier.

6 Car la punition de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que la punition du péché de Sodome qui fut renversée comme en un moment, sans qu'aucune main soit venue sur elle.

7 Ses nazaréens étaient plus purs que la neige, ils étaient plus blancs que le lait, ils étaient plus vermeil de corps que des rubis, ils étaient *comme* un saphir poli.

8 Leur visage est plus noir que du charbon ; on ne les reconnaît plus dans les rues ; leur peau s'attache à leurs os ; elle est desséchée, elle est devenue comme du bois.

9 *Ceux qui sont* tués par l'épée sont mieux que *ceux qui sont* morts de faim ; car ceux-ci dépérissent peu à peu, frappés par le manquement des produits des champs.

10 Les mains de femmes pitoyables ont bouilli leurs propres enfants, ils ont été leur nourriture dans la destruction de la fille de mon peuple.

11 Le SEIGNEUR a accompli sa fureur, il a répandu son furieux courroux, et a allumé dans Sion un feu qui a dévoré ses fondements.

12 Les rois de la terre, et tous les habitants du monde, n'avaient pas voulu croire que l'adversaire, que l'ennemi entreraient dans les portes de Jérusalem.

13 À cause des péchés de ses prophètes, *et* des iniquités de ses prêtres, qui ont versé au milieu d'elle le sang des justes.

14 Ils ont erré *comme* des aveugles par les rues, ils se sont souillés de sang, de sorte qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements.

15 On leur criait Retirez-vous, *il* est souillé ; retirez-vous, retirez-vous ; ne touchez pas ; quand ils se sont enfuis et ont erré, on disait parmi les païens : Ils ne séjourneront plus *là*.

16 Le courroux du SEIGNEUR les a séparés, il ne les regardera plus ; Ils n'ont pas respecté la personne des prêtres, ils n'estimaient pas les anciens.

17 Quant à nous, jusqu'ici nos yeux se sont consumés après un vain secours durant notre surveillance nous avons guetté vers une nation *qui* ne pouvait *nous* sauver.

18 Ils traquaient nos pas, de sorte que nous ne pouvions pas marcher dans nos rues notre fin est proche ; nos jours sont accomplis ; car notre fin est venue.

19 Nos persécuteurs étaient plus rapides que les aigles du ciel ; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils se tenaient en embuscade dans le désert.

20 Le souffle de nos narines, l'oint du SEIGNEUR, a été pris dans leurs fosses ; duquel nous disions Nous vivrons sous son ombre parmi les païens.

21 Réjouis-toi, et sois en liesse, ô fille d'Edom, qui demeures dans le pays d'Uz (Uts) ; la coupe passera aussi vers toi, tu en seras enivrée, et tu te mettras à nu.

22 La punition de ton iniquité est accomplie, ô fille de Zion (Sion) ; il ne t'emmènera plus en captivité. il visitera ton iniquité, ô fille d'Edom ; il découvrira tes péchés.

Lamentations 5

1 Souviens-toi, ô SEIGNEUR, de ce qui nous est arrivé ; considère et contemple notre déshonneur.

2 Notre héritage a passé à des étrangers, nos maisons à des résidents.

3 Nous sommes des orphelins et sans père, nos mères *sont* comme des veuves.

4 Nous avons bu notre eau contre de l'argent ; nous payons notre bois.

5 La persécution *est* sur nos cous ; nous travaillons, *et* n'avons pas de repos.

6 Nous avons tendu la main aux Égyptiens *et* aux Assyriens, pour avoir suffisamment de pain.

7 Nos pères ont péché, *et* ne sont plus ; et nous portons (la peine de) leurs iniquités.

- 8 Des serviteurs ont dominé sur nous, *il n'y a personne qui nous* délivre de leur main.
- 9 Nous avons obtenu notre pain au *péril* de notre vie, à cause de l'épée du désert.
- 10 Notre peau a été noircie comme un four, à cause de la terrible faim.
- 11 Ils ont enlevé les femmes dans Zion (Sion), *et* les jeunes filles dans les villes de Judah.
- 12 Des princes sont pendus par leur main ; la face des anciens n'a pas été estimée.
- 13 Ils ont pris les jeunes hommes pour moudre, et les enfants sont tombés sous le bois.
- 14 Les anciens ont cessé [de se trouver] à la porte ; les jeunes hommes [ont cessé] leur musique.
- 15 La joie de notre cœur a cessé ; notre danse est changée en deuil.
- 16 La couronne est tombée *de* notre tête ; malheur à nous, d'autant que nous avons péché !
- 17 Pour cela notre cœur est défaillant ; pour ces choses nos yeux sont obscurcis ;
- 18 À cause de la montagne de Sion, qui est désolée, les renards s'y promènent.
- 19 *Mais* toi, ô SEIGNEUR, tu demeures pour toujours ; ton trône est de génération en génération.
- 20 Pourquoi nous oublies-tu à toujours *et* nous abandonne-tu si longtemps ?
- 21 Retourne-nous à toi, ô SEIGNEUR, et nous retournerons. Renouvelle nos jours comme [ils étaient] autrefois.
- 22 Mais tu nous as entièrement rejetés, tu es extrêmement courroucé contre nous.